

2 février 2008



#76 Lautrec et Alliance Française

フランス語トピックはアリアン・フランス大阪ディレクター、ジゴドー・クリストフさんインタビュー。近年拠点が増えている国はどこか聞いてみましょう。レッスンではcombienを使った疑問文を覚えます。

☆パーソナリティ

ボブ & かおり

☆今週のゲスト

富田章さん
サントリーミュージアム [天保山]
学芸部長

Christophe Gigaudautさん
directeur du Centre franco-japonais,
Alliance française d'Osaka

Générique et intro

Le 2 février 2008, soixante-seizième numéro de chocolat, magazine bilingue français – japonais.

Toulouse Lautrec est au Musée Suntory à Roppongi.

Rencontre avec Christophe Gigaudaut, directeur de l'Alliance Française à Osaka.

「ロートレック展」

今回はサントリー美術館 開館記念特別展「ロートレック展 バリ、美しき時代を生きて」についてお話をうかがってきました。オルセー美術館秘蔵のロートレック・コレクションの中から日本初公開の作品もあるそうです。またロートレックの人的魅力もうかがってきました。

Les meilleures gravures, affiches et peintures de Toulouse Lautrec sont exposées. Toulouse Lautrec, c'est un peintre post-impressionniste qui a vécu à la même époque que Van Gogh, Gauguin ou Seurat. Comme eux, il a eu une très forte influence sur l'art du XXe siècle.

覚えよう petit à petit ♪

destination

(女) 赴任先

est déjà......の部分に *fixée?*, *déterminée?* などの含意があります。「もうお決まりですか」の意。**qui sont situées où?**qui は疑問詞ではなく、主格の関係代名詞。先行詞は直前の *cinq Alliances françaises au Japon*。「それら(日本にある5つのアリアンス・フランス)はどこにありますか」の意。**comptait**< compter 「・・・を数える; ・・・がいる」 目的語は *des personnalités* 以下文末まで。**Jules Vernes**

(1828-1905)作家。『八十日間世界一周』『海底二万マイル』などの冒険小説で知られます。

Ferdinand de Lesseps

(1805-94)外交官、実業家。スエズ運河の開発で有名。

en vue

著名な、重要な

avoir pour objectif ...

・・・を目的とする

quel que soit...・・・が何であろうと; *quel que soit* l'endroit dans le monde で「世界における場所が何であっても → 世界のどこにあっても」。なお *quel* は *endroit* と一致して男性単数形となっています。**à but non lucratif**非営利の (but (男) 目的; *lucratif* 営利の)**enseignant,e**

教育に携わっている

de plus en plus

ますます、次第に

notamment

とりわけ

ouverture

(女) 開くこと(ここでは「アリアンス・フランスーズの開設」)

un nombre important de ...

大勢の・・・

apprenant,e

(名) 学習者

le ministère des Affaires étrangères

フランス外務省

Alliance Française d'Ôsaka...

L'Alliance Française est connue pour ses cours de langue mais ce sont surtout des centres culturels français répartis dans le monde entier. Christophe Giraudaut, directeur de l'Alliance Française à Ôsaka nous en parle avec beaucoup d'enthousiasme.

Christophe : Alors, je suis Christophe Gigaudaut, directeur du Centre franco-japonais, Alliance française d'Ôsaka. Je suis au Japon depuis cinq ans, après quatre années en Chine, et je finis mon séjour au Japon en août 2008.

Bob : C'est bientôt, ça!

Christophe : Ah, c'est très bientôt.

Bob : Et la prochaine destination, elle est déjà...

Christophe : Paris.

Bob : Paris?

Christophe : Paris!

Bob : Bien! Alors, justement, l'Alliance française. Il y a combien d'écoles au Japon?

Christophe : Il y a cinq Alliances françaises au Japon.

Bob : Qui sont situées où?

Christophe : A Ôsaka, Nagoya, Sendai, Sapporo, Tokushima.

Bob : Et, en fait, l'Alliance française, c'est international...

Christophe : C'est une école internationale, oui

Bob : ...mais c'est aussi en France?

Christophe : Et c'est en France, puisque la première Alliance française a été ouverte en 1883 à Paris. Et elle comptait dans son premier comité d'organisation... d'administration, des personnalités comme Jules Vernes, comme Ferdinand de Lesseps, donc des personnalités très en vue.

Bob : Qu'est-ce qu'elle a de particulier comme école? D'abord, c'est une école de l'état?

Christophe : Ça n'est pas une école de l'état, c'est une école privée. Mais c'est un pari, au départ, c'est une philosophie. L'Alliance Française, c'est avant tout, une réunion de gens qui ont pour objectif, la promotion de la langue et de la culture françaises, quel que soit l'endroit dans le monde.

C'est-à-dire que partout dans le monde, chaque Alliance est une institution locale, à but non lucratif, à but non politique et non religieux. C'est une grosse différence avec beaucoup d'établissements qui vont justement s'installer à l'étranger.

Dans le monde, il y a 1072 Alliances. 740, un peu plus de 740 qui sont des Alliances enseignantes, il y a des Alliances qui sont simplement des Alliances culturelles.

Evidemment, le plus gros du réseau est en Amérique du Sud et en Amérique du Nord. Mais, elles sont de plus en plus présentes en Asie, notamment en Chine, avec beaucoup d'ouvertures ces dernières années. Et avec, en Asie, un nombre important d'apprenants de français.

Mais, donc, ce sont donc des structures locales, des coopérations, puisque, au Japon notamment et dans beaucoup de pays dans le monde, ce sont les fruits de coopérations entre une institution locale, l'Alliance Française de Paris, et le ministère des Affaires étrangères.

petite leçon: ぶんぼう一口メモ

1) フランス語の基本

combien と **combienième**

Il y a combien d'écoles au Japon?

(日本にはいくつ学校があるんですか?)

会話では疑問詞が大切な働きをします。今回はその中から **combien** を取り上げます。さまざまなパターンを覚えましょう。

例) **Combien coûte le chocolat au kilo?**

(このチョコレートは1キログラムいくらですか。)

例) **-Combien mesurez-vous? - Je mesure 1 m 58.**

(身長はどれだけありますか。 私の身長は158センチです。)

例) **Combien de temps faut-il pour aller à l'aéroport?**

(空港まで行くのにどのくらいかかりますか。)

例) **Le combien sommes-nous? (=Quelle date sommes-nous?)**

(今日は何日ですか)

例) **- À combien est-on de la gare? - À 2 kilomètres.**

(駅からどのくらいですか。2キロのところです。)

また **combienième** という語も覚えておくと便利です。

例) **On descend à la combienième station?**

(何番目の駅で降りるんですか。)

例) **Sarkozy, c'est le combienième président de la cinquième République?**

(サルコジは第5共和制の何番目の大統領ですか。)

2) フランス語のコツ

中性の語に形容詞をつなぐ **de**

Qu'est-ce qu'elle(=Alliance française) a de particulier comme école?

(学校としてのアリアンス・フランセーズの特色はなんですか。)

Qu'est-ce que ... comme ~? で「~としては何を・・・」の表現パターンです。

例) **Qu'est-ce que vous voulez prendre comme desserts?**

(デザートは何を召し上がりますか?)

本文ではこのパターンに **de** + 形容詞 (**de particulier**) が加わっています。ポイントとなるのはく中性の語 + **de** + 形容詞(男性単数) > の構成です。ここでいう中性の語には次のようなものがあります。

ce, ceci, cela; personne, quelque chose, quelqu'un, rien ; 疑問代名詞 **qui, que, qu'est-ce qui, qu'est-ce que, quoi** など。

これらの語に形容詞をつける場合には **de** が必要、と覚えてください。

例) **Tu as trouvé quelqu'un de bien?** (いい人見つけた?)

例) **-Il y a quelque chose d'intéressant? -Non, rien d'intéressant.**

(「何か面白いことある?」「いや、何もないよ」)

例) **Ce qu'il y a de sûr, c'est qu'il n'a pas l'air riche.**

(確かなのは、彼が金持ちには見えないことだ。)

アリアンス・フランセーズ

アリアンス・フランセーズは、1883年に、**Paul Cambon** (外交官)と**Pierre Foncin**(教育視学総監)の後援を受け、各界の錚々たる人物を構成員として、創設されました。

“Alliance Française, Association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger”

「アリアンス・フランセーズ、植民地並びに外国におけるフランス語普及のための全国協会」という創設時の名称に見られるように、単なるフランス語普及のための機関ではなく、当時の植民地政策の一環という側面もありました。

現在、そのネットワークは、世界130カ国を超え、40万以上の人々にフランス語を教えています。

文化・語学教育では、現在、世界最大の組織で、フランス外務省、文部省などの支援を受け活動していますが、ジゴドー館長の説明にありましたように、アリアンス・フランセーズは民間の非営利組織であり、現地社会に開かれていることを特徴としています。

日本国内には、アリアンス・フランセーズが大阪、名古屋、仙台、札幌、徳島の5カ所にあります。因に隣国中国には現在11カ所あり、来年以降さらに2カ所増える予定です。ジゴドー館長がインタビューで、とりわけ中国での学習者が増加している、とおっしゃるのもよくわかります。